

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 49

3. mája 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 675/2006 z 2. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	1
	★ <b>Nariadenie Komisie (ES) č. 676/2006 z 2. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1980/2003, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o štatistike Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC) vo vzťahu k definíciám a aktualizovaným definíciám <sup>(1)</sup></b> .....	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 677/2006 z 2. mája 2006, ustanovujúce pridelovanie vývozných povolení pre určité mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvóty uvedenej v článku 20a nariadenia (ES) č. 174/1999 .....	4
	Nariadenie Komisie (ES) č. 678/2006 z 2. mája 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 3. mája 2006 .....	5
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Komisia</b>	
	2006/320/ES:	
	★ <b>Rozhodnutie Komisie z 30. júna 2004 týkajúce sa opatrení, ktoré oznámila Talianska republika v prospech vydavateľstiev</b> [oznámené pod číslom K(2004) 2215] <sup>(1)</sup> .....	8
	2006/321/ES:	
	★ <b>Rozhodnutie Komisie z 28. apríla 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2005/710/ES, 2005/733/ES a 2005/758/ES, pokiaľ ide o predĺženie uplatňovania určitých ochranných opatrení v súvislosti s vysoko patogénnou vtácou chrípkou v Rumunsku, Turecku a Chorvátsku</b> [oznámené pod číslom K(2006) 1710] <sup>(1)</sup> .....	18
	2006/322/ES:	
	★ <b>Rozhodnutie Komisie z 28. apríla 2006 o vyrovnaní účtov výdavkov platobných agentúr členských štátov, ktoré financuje záručná sekcia Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) za rozpočtový rok 2005</b> [oznámené pod číslom K(2006) 1750]	20
	<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP	

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 675/2006****z 2. mája 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. mája 2006

Za Komisiu  
J. L. DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 2. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	136,2
	204	92,3
	212	139,0
	999	122,5
0707 00 05	052	129,4
	628	155,5
	999	142,5
0709 90 70	052	122,2
	204	92,6
	999	107,4
0805 10 20	052	46,6
	204	38,6
	212	56,9
	220	39,3
	624	56,8
	999	47,6
0805 50 10	508	30,4
	624	58,1
	999	44,3
0808 10 80	388	89,7
	400	113,7
	404	102,1
	508	81,4
	512	82,2
	528	88,5
	720	100,9
	804	107,3
	999	95,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 676/2006

z 2. mája 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1980/2003, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 o štatistike Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC) vo vzťahu k definíciám a aktualizovaným definíciám

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1177/2003 zo 16. júna 2003 o štatistike Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 15 ods. 2 písm. c),

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1177/2003 stanovuje spoločný rámec pre systematickú tvorbu štatistiky Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach zahŕňajúcej porovnateľné a aktuálne, prierezové a dlhodobé údaje o príjmoch a stave chudoby a sociálneho vylúčenia na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Európskej únie.
- (2) V dôsledku vstupu nových členských štátov do Európskej únie 1. mája 2004 bolo nariadenie (ES) č. 1177/2003 zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1553/2005 <sup>(2)</sup> s cieľom prispôsobiť veľkosť vzoriek a poskytnúť novým členským štátom čas na prispôbenie ich systémov harmonizovaným metódam a definíciám pri zostavovaní štatistiky Spoločenstva.

(3) Okrem toho sa zdá, že niektoré nové členské štáty rovnako ako niektoré existujúce členské štáty potrebujú viac času na poskytnutie všetkých údajov o hrubom príjme, ako je to uvedené v nariadení Komisie (ES) č. 1980/2003 <sup>(3)</sup>.

(4) Nariadenie (ES) č. 1980/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistický program,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Prvý pododsek odseku 3 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1980/2003 sa nahrádza takto:

„Odchyľne od odseku 2 sa Grécku, Španielsku, Francúzsku, Taliansku, Portugalsku, Poľsku a Lotyšsku povoľuje neposkytovať údaje o hrubom príjme od prvého roka zisťovania. Tieto štáty však tieto údaje poskytnú čo najskôr a v každom prípade najneskôr do roku 2007.“

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. mája 2006

Za Komisiu  
Joaquín ALMUNIA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 165, 3.7.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1553/2005 (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 6).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 17.11.2003, s. 1.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 677/2006****z 2. mája 2006,****ustanovujúce pridelovanie vývozných povolení pre určité mliečne výrobky určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvóty uvedenej v článku 20a nariadenia (ES) č. 174/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 174/1999 z 26. januára 1999 ustanovujúce zvláštne podmienky pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 804/68 v súvislosti s vývoznými povoleniami a vývoznými náhradami v sektore mlieka a mliečnych výrobkov <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 20a ods. 11,

keďže:

Článok 20a nariadenia (ES) č. 174/1999 ustanovuje postup na pridelovanie vývozných povolení pre niektoré mliečne výrobky, určené na vývoz do Dominikánskej republiky v rámci kvót otvorených pre túto krajinu. Žiadosti predložené na rok 2006/2007 presahujú dostupné množstvá. Preto je potrebné ustanoviť priradovací koeficient pre žiadané množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Množstvo, ktoré sa vzťahuje na vývozné povolenia, v ktorých sa žiadajú produkty uvedené v článku 20a odseku 3 nariadenia (ES) č. 174/1999, predložené na obdobie od 1. júla 2006 do 30. júna 2007, sa upravujú podľa nasledovných pridelovacích koeficientov:

— 0,621034 na žiadosti predložené pre časť kvóty uvedenej v článku 20a odseku 4 bode a) nariadenia (ES) č. 174/1999,

— 0,063817 na žiadosti predložené pre časť kvóty uvedenej v článku 20a odseku 4 bode b) nariadenia (ES) č. 174/1999.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. mája 2006

Za Komisiu

J. L. DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 20, 27.1.1999, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 508/2006 (Ú. v. EÚ L 92, 30.3.2006, s. 10).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 678/2006****z 2. mája 2006,****ktorým sa menia a dopĺňajú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 3. mája 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 2 odsek 1,

keďže:

- (1) Dovozné clá na obilniny boli stanovené nariadením Komisie (ES) č. 665/2006 <sup>(3)</sup>.

- (2) Článok 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1249/96 predpokladá, že ak sa priemer vypočítaných dovozných ciel v priebehu doby ich uplatňovania odchyli o 5 EUR/t od stanoveného cla, vykoná sa ich úprava. K tejto odchýlke došlo. Preto je potrebné upraviť dovozné clá určené v nariadení (ES) č. 665/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 665/2006 sa nahrádzajú prílohami I a II k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. mája 2006

*Za Komisiu*

J. L. DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 29.9.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 116, 29.4.2006, s. 41.

## PRÍLOHA I

## Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 3. mája 2006

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (v EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	16,14
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	54,48
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	57,64
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	57,64
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	54,48

<sup>(1)</sup> Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav [článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96] môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, v Estónsku, v Litve, v Lotyšsku, v Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovozca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

## PRÍLOHA II

## Podklady na výpočet cla

(k 1.5.2006)

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	138,64 (***)	74,97	155,54	145,54	125,54	87,13
Prémia v zálive (EUR/t)	—	12,74	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	26,30	—	—			—

(\*) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(\*\*) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(\*\*\*) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 16,35 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 20,34 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).



## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. júna 2004

týkajúce sa opatrení, ktoré oznámila Talianska republika v prospech vydavateľstiev

[oznámené pod číslom K(2004) 2215]

(Iba taliansky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2006/320/ES)

KOMISIA EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,

tretie zúčastnené strany na predloženie svojich pripomienok v súvislosti s predmetnými opatreniami.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

(4) V liste z 2. decembra 2003 talianske orgány požiadali o predĺženie lehoty stanovenej pre odoslanie ich pripomienok v súvislosti s rozhodnutím Komisie o začatí konania, toto predĺženie Komisia schválila v liste z 10. decembra 2003.

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

(5) Talianske orgány odoslali pripomienky a poskytli podrobnejšie informácie v liste 9. januára 2004, ktorý bol zaevidovaný 14. januára 2004.

po vyzvaní zúčastnených strán na predloženie pripomienok <sup>(1)</sup> a po zohľadnení týchto pripomienok,

(6) Komisia dostala pripomienky tretích zúčastnených strán, ktoré odovzdala talianskym orgánom a poskytla im možnosť vyjadriť sa k nim; Komisia dostala vyjadrenia talianskych orgánov v liste z 3. marca 2004, ktorý bol zaevidovaný 4. marca 2004.

keďže:

## 1. POSTUP

(1) V listoch z 19. decembra 2002, č. 15808 a 15809, ktoré boli zaevidované 31. decembra 2002, oznámili talianske orgány Komisii v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES režimy pomoci v prospech podnikov pôsobiacich v talianskom vydavateľskom sektore.

(2) V liste z 29. októbra 2003 oznámila Komisia Talianskej republike svoje rozhodnutie o začatí konania v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s dvoma oznámenými opatreniami.

(3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie <sup>(2)</sup>. Komisia vyzvala

## 2. POPIS OPATRENÍ POMOCI

(7) Dve opatrenia pomoci, ktoré oznámili talianske orgány, sa týkajú pomoci poskytnutej v podobe príspevkov na účet úrokov pre bankové financovania udelené v prospech spoločností pôsobiacich vo vydavateľskom sektore a v podobe daňových úverov v prospech podnikov, ktoré vyrábajú vydavateľské výrobky <sup>(3)</sup>.<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 285, 28.11.2003, s. 14.<sup>(2)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 1.<sup>(3)</sup> Pod týmito výrobkami sa rozumie výrobok na papierovom podklade, vrátane kníh alebo v informatickej podobe, ktorý je určený na publikáciu alebo na akékoľvek šírenie informácií pre verejnosť akýmkoľvek spôsobom, vrátane elektronického, alebo prostredníctvom rozhlasového alebo televízneho vysielania s výnimkou výrobkov, ktoré reprodukovávajú zvuky a hlasy, zvukových a filmových výrobkov a dokumentácie s informáciami o spoločnostiach určenej na vnútorné alebo vonkajšie použitie.

### 2.1. Pomoc v podobe príspevku na účet úrokov

- (8) Prvý režim predmetnej pomoci je upravený článkami 4 až 7 zákona č. 62 zo 7. marca 2001<sup>(4)</sup>, o Nových predpisoch pre vydavateľstvá a vydavateľské výrobky a o zmenách zákona č. 416 z 5. augusta 1981 (ďalej len zákon č. 62/2001) a v dekréte Prezidenta republiky č. 142 z 30. mája 2002 o Nariadení týkajúcom sa úrokových príspevkov pre podniky pôsobiace vo vydavateľskom sektore<sup>(5)</sup> (ďalej len DPR č. 142/2002).
- (9) Pomoc spočíva v príspevku na účet úrokov pre desaťročné financovania udelené bankovými inštitútmi pre projekty technicko-výrobnej reštrukturalizácie, nákup, rozširovanie a modernizáciu technického vybavenia, spojené najmä s posilňovaním hardvéru a softvéru informatickej siete, ako aj s používaním medzinárodných telekomunikačných sietí a satelitov s cieľom zlepšiť distribúciu a pre výdavky na odborné vzdelávanie.
- (10) Pomoc sa udeľuje až do výšky 90 % celkových nákladov projektu<sup>(6)</sup>. Príspevok zodpovedá rozdielu medzi amortizačným plánom vypočítaným na základe referenčnej sadzby stanovenej ministerstvom financií a dlžnými platbami podľa tohto istého plánu vypočítanými na základe polovice uvedenej sadzby. V praxi pomocou referenčnej sadzby 5 % štát prispieva približne na 13 % celkových nákladov projektu a tento percentuálny podiel sa zníži na približne 10 %, v prípade žiadosti o aktualizovanú formu príspevku.
- (11) Prijemcami sú podniky pôsobiace v rámci vydavateľského cyklu<sup>(7)</sup>. Sú to najmä: tlačové agentúry, podniky, ktoré vydávajú, tlačia, distribuujú denníky, periodiká a knihy publikované na papierovom podklade alebo v informatickom a elektronickom formáte, produkujú rozhlasové a televízne vysielanie, ako aj podniky, ktoré

sa zaoberajú, výhradne alebo prevažne, predajom vydavateľských výrobkov a podniky, ktoré vydávajú talianske noviny v zahraničí. Tento režim je určený pre podniky, ktoré majú sídlo v jednom z členských štátov EÚ. Odhadovaný počet príjemcov sa pohybuje od 101 do 500.

- (12) Plánované trvanie režimu je 10 rokov<sup>(8)</sup>. Celkové finančné prostriedky, ktoré boli uvoľnené zo štátneho rozpočtu v rokoch 2001, 2002 a 2003 dosahujú približne 26,3 miliónov EUR<sup>(9)</sup>, ku ktorým je potrebné pripočítať 50,8 miliónov EUR pre predchádzajúce uvoľnené nevyčerpané prostriedky. Pomoc poskytnutú v rámci tohto režimu je možné kumulovať len s pomocou ustanovenou v článku 8 toho istého zákona popísaného nižšie<sup>(10)</sup>.
- (13) Výhody ustanovené v článkoch 5, 6 a 7 zákona č. 62/2001 bude poskytovať fond *ad hoc*, ktorý ustanoví a bude riadiť predsedníctvo Rady ministrov<sup>(11)</sup>. Pomoc bude poskytovaná na základe automatického postupu<sup>(12)</sup> alebo prostredníctvom postupu individuálneho hodnotenia. Na základe automatického postupu, finančné prostriedky pridelené projektu neprekročia výšku približne 0,5 miliónov EUR<sup>(13)</sup> a subvencovaný projekt musí byť dokončený v lehote do dvoch rokov odo dňa poskytnutia pomoci. Projekty, ktoré obsahujú financovania väčších rozmerov sú podrobené postupu individuálneho hodnotenia, ktoré vykonáva vymenovaný výbor *ad hoc* v rámci predsedníctva Rady ministrov. Maximálna pomoc poskytnutá na základe súčasného režimu je obmedzená na približne 15,5 miliónov EUR<sup>(14)</sup> a projekty, ktoré sú hodnotené v rámci tohto postupu sú tiež podrobené dvojročnej podmienke týkajúcej sa ich ukončenia. Obidva postupy udeľovania pomoci si okrem iného vyžadujú odoslanie podrobných informácií a dokumentov dokazujúcich existenciu a potreby

<sup>(4)</sup> Talianske orgány uvádzajú, že predmetné príspevky nahrádzajú existujúce režimy pomoci ustanovené v zákonoch č. 416 z 5.8.1981 a č. 67 z 25.2.1987, ktoré boli schválené Komisiou dňa 18.11.1983 v liste č. 1398 a dňa 7.7.1988 v liste č. 8232, č. pomoci C 25/87.

<sup>(5)</sup> Podmienky, výška dostupných prostriedkov a spôsoby schvaľovania vydavateľských podnikov v prospech ustanovení článku 6 zákona č. 62/2001 sú definované v dekréte Vedúceho oddelenia pre informovanie a vydavateľstvá predsedníctva Rady z 13. decembra 2002, GU 297 z 19.12.2002, s. 29.

<sup>(6)</sup> Okrem toho vládny návrh zákona – akt snemovne 4163 Ustanovenia v oblasti vydavateľstva a šírenia dennej tlače a periodík obsahuje ďalšiu zmenu článku 5 zákona č. 62/2001 zo 7. marca 2001, ktorý výslovne vylučuje z prijateľných nákladov všetky výdavky, ktoré nie sú určené na realizáciu vydavateľského výrobku, najmä propagačné a reklamné výdavky. Prijateľné náklady môžu predstavovať až 100 % len v prípade družstiev novinárov v zmysle článku 6 zákona č. 416 z 5.8.1981.

<sup>(7)</sup> V zmysle dekrétu Vedúceho oddelenia pre informovanie a vydavateľstvo predsedníctva Rady z 13. decembra 2002 o zákone *de qua* sú výslovne vylúčené podniky s finančnými ťažkosťami.

<sup>(8)</sup> Desaťročná lehota bola ustanovená výslovne po oznámení pozmeňujúcim návrhom obsiahnutým vo vládnom návrhu zákona, ktorý bol predstavený pred Snemovňou poslancov 16. júla 2003, a. č. 4163 Ustanovenia v oblasti vydavateľstva a šírenia dennej tlače a periodík. Tento návrh zákona sa v súčasnosti nachádza vo fáze diskusií v parlamentnej komisii pre kultúru.

<sup>(9)</sup> Finančné prostriedky uvoľnené zo štátneho rozpočtu dosahujú približne 4,1 miliónov EUR v roku 2001, 12,6 miliónov EUR v roku 2002 a približne 9,7 miliónov EUR v roku 2003.

<sup>(10)</sup> Dekrét prezidenta republiky č. 142/2002 ustanovuje v článku 8 zákaz kumulácie výhod – ustanovených v článkoch 4 a 7 zákona č. 62/2001 – s ostatnými štátnymi, regionálnymi výhodami, výhodami nezávislých provincií Trento a Bolzano, Spoločenstva alebo akokoľvek poskytované orgánmi verejnej moci alebo inštitúciami pre financovanie rovnakého investičného programu. Uvedené výhody je však možné kumulovať s daňovým úverom, na ktorý sa odkazuje článok 8 tohto zákona.

<sup>(11)</sup> V zmysle ustanovení článku 5 zákona č. 62/2001 sa fond nazýva Fond pre uvoľňovanie úverov pre podniky vo vydavateľskom sektore.

<sup>(12)</sup> Článok 1 Dekrétu prezidenta republiky č. 142/2002 ustanovuje, že podniky môžu predložiť len jeden projekt naraz na základe automatického postupu.

<sup>(13)</sup> Financovanie nesmie prekročiť 1 miliardu ITL v zmysle článku 6 ods. 1 písm. a) zákona č. 62/2001 zo 7.3.2001.

<sup>(14)</sup> Maximálna pomoc nesmie prekročiť 30 miliárd ITL v zmysle článku 7 ods. 1 písm. a) zákona č. 62/2001.

projektu, prijateľnosť príjemcu, efektívne opodstatnenie prijateľných nákladov<sup>(15)</sup>, ako aj jednu kópiu zmluvy o bankovej pôžičke. Predmetné opatrenie okrem toho obsahuje ustanovenia pre vrátenie nenáležite poskytnutej pomoci.

- (14) Pomoc poskytnutá v rámci uvedeného režimu si vopred stanovuje za cieľ zachovávať pluralizmus informácie, v zmysle článku 21 talianskej ústavy.

## 2.2. Pomoc v podobe daňového úveru

- (15) Druhý oznámený režim je stanovený v článku 8 zákona č. 62/2001 a v dekréte predsedu Rady ministrov č. 143 zo 6. júna 2002 o Ustanovení daňového úveru v prospech podnikov vyrábajúcich vydavateľské výrobky (ďalej len dekrét č. 143/2002).
- (16) Tento režim ustanovuje poskytovanie pomoci podnikom pôsobiacim vo vydavateľskom sektore v podobe ročného daňového úveru počas obdobia 5 po sebe nasledujúcich rokov, ktorá zodpovedá celkovému daňovému zvýhodneniu vo výške 15 % celkových nákladov investícií<sup>(16)</sup>. Daňový úver musí byť odpočítaný od daňového zaťaženia a môže sa prenášať počas 4 rokov.
- (17) Do daňového úveru sú zahrnuté investície do nových nástrojov určených na výrobu vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku: noviny, periodiká, časopisy, knihy, ako aj multimediálne vydavateľské výrobky. Medzi uvedené investície patria tiež investície do zariadení, systémov a patentov pre všetky fázy výrobného cyklu, v oblasti projektov technicko-hospodárskej reštrukturalizácie.
- (18) Uplatňovanie tohto režimu je obmedzené na investície realizované do 31. decembra 2004. Celková výška pomoci uvoľnená zo štátneho rozpočtu pre celé uvedené obdobie dosahuje približne 102 miliónov EUR<sup>(17)</sup>. Pomoc poskytnutú v rámci predmetného režimu je možné kumulovať len s pomocou ustanovenou v článkoch 4 až 7 uvedeného zákona<sup>(18)</sup>. Opatrenie obsahuje ustanovenia pre kontrolu existencie a vykonateľnosti projektov, ako aj pre návrat nenáležite poskytnutej pomoci.

<sup>(15)</sup> Postupy a podmienky, ktoré sa vyžadujú na poskytovanie pomoci sú popísané v odsekoch 2 až 6 článku 7 zákona č. 62/2001, ako aj v DPR č. 142/2002.

<sup>(16)</sup> Na základe predmetného režimu sa maximálna čiastka stanovuje v percentuálnom podiele hodnoty investície a nie na príjemcu, ale táto čiastka je obmedzená maximálnou hodnotou celkových dostupných prostriedkov.

<sup>(17)</sup> Finančné prostriedky uvoľnené zo štátneho rozpočtu dosahujú približne 5,7 miliónov EUR v roku 2001, 11,3 miliónov EUR v roku 2002, a približne 28,4 miliónov EUR pre každý rok od roku 2003 do 2005.

<sup>(18)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 11.

- (19) Daňový úver sa poskytuje podnikom, ktoré vyrábajú vydavateľské výrobky<sup>(19)</sup>. Táto definícia zahŕňa tlačové agentúry, podniky, ktoré vydávajú, tlačia denníky, periodiká a knihy vytlačené na papierovom podklade alebo v informatickej a elektronickej podobe, produkujú rozhlasové a televízne vysielanie a nakoniec podniky, ktoré vydávajú talianske noviny v zahraničí. Tento režim je určený pre podniky, ktoré majú sídlo v jednom z členských štátov Európskej únie. Odhadovaný počet príjemcov sa pohybuje od 101 do 500.

- (20) Pomoc poskytovaná v rámci predmetného režimu je určená na podporu kultúry a na zachovanie pluralizmu informácie v zmysle článku 21 talianskej ústavy.

## 3. ODÔVODNENIE ZAČATIA KONANIA

- (21) V rozhodnutí o začatí konania dospela Komisia k záveru, že obidva režimy pomoci tvoria štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a vyjadřila pochybnosti ohľadom dôsledkov oznámených opatrení na obchod a ich zlučiteľnosť so spoločným trhom.
- (22) Okrem toho sa Komisia domnieva, že začatie konania umožní odoslanie informácií a pripomienok za účelom odvrátenia existujúcich pochybností.

## 4. PRIPOMIENKY ZÚČASTNENÝCH STRÁN

- (23) Po začatí konania odoslali rôzne zúčastnené strany svoje pripomienky. V nasledujúcich odsekoch je uvedené zhrnutie ich pripomienok v tejto veci.
- (24) V liste z 18. decembra 2003 Federácia európskych vydavateľstiev (FEV-FEE) potvrdila, že predmetné opatrenia pomoci neporušujú právne predpisy Spoločenstva pretože:
- i) vydavateľstvo je na rozdiel od akejkoľvek inej priemyselnej činnosti rozhodujúcim spôsobom spojené s jazykom, a preto štátna pomoc pre vydavateľstvá môže mať len nepatrné následky na cezhraničný obchod v Európskej únii;

<sup>(19)</sup> Definícia podniku vyrábajúceho vydavateľské výrobky je užšia ako definícia použitá v článkoch 4, 5 a 7 predmetného zákona. Táto definícia sa týka predovšetkým publikácií v talianskom jazyku. V druhom rade sa týka výhradne podnikov, ktoré vyrábajú vydavateľské výrobky, zatiaľ čo na základe druhého režimu boli potenciálnymi príjemcami všetky aktívne podniky vo výrobnom cykle a distribúcii vydavateľského výrobku.

- ii) výška ustanovenej pomoci je relatívne nízka;
- iii) pomoc je určená pre tie druhy investícií, ktoré sa týkajú špecifických jazykových oblastí, a publikácie, ktoré využívajú štátnu pomoc sú výlučne v talianskom jazyku. Cieľom štátnej pomoci je stimulovať súkromné investície za účelom čeliť konkurencii medzi vydavateľstvami a inými spoločnosťami v tom istom konkurenčnom sektore, ktorý je štátneho charakteru.
- (25) V liste z 19. decembra 2003 sa Portugalské združenie vydavateľov kníh (APEL) domnievalo, že predmetné opatrenia pomoci neporušujú právne predpisy Spoločenstva:
- i) z rovnakých dôvodov, ktoré vyjadrila FEE, a
- ii) pretože oprávnené investície nie sú určené na vývoz alebo na úkony v medzinárodnom kontexte.
- (26) Okrem toho boli v rámci prieskumu doručené nasledujúce pripomienky zúčastnených tretích strán viac ako jeden mesiac po oznámení o začatí konania.
- (27) V liste z 8. januára 2004 Španielska federácia vydavateľstiev (FGEE) potvrdila, že predmetná pomoc neporušuje právne predpisy Spoločenstva z rovnakých dôvodov, ktoré uviedlo Portugalské združenie vydavateľov kníh.
- (28) V liste z 12. januára 2004 sa Európske združenie vydavateľov novín (ENPA) domnieva, že predmetná pomoc neporušuje právne predpisy Spoločenstva, pretože:
- i) cezhraničný obchod s denníkmi nie je relevantný a nevyvoláva problémy v oblasti hospodárskej súťaže medzi členskými štátmi. Toto platí najmä pre regionálne denníky, ktoré pôsobia len na presne vymedzenom území v rámci štátneho trhu, špecifická povaha hospodárskej súťaže v tomto sektore zostáva na úrovni štátneho trhu;
- ii) percentuálny podiel novín predaných v zahraničí na počet občanov žijúcich v zahraničí, ktorí chcú byť aj naďalej informovaní o situácii vo svojej krajine pôvodu, je veľmi nízky. Z dôvodu tohto relatívne nízkeho počtu spotrebiteľov je možnosť prístupu k zdroju informácií v taliančine a k známej značke mimoriadne dôležitá tak z jazykového, ako aj z kultúrneho hľadiska a tento prístup im môžu umožniť len talianske vydavateľstvá;
- iii) s cieľom udržať konkurencieschopnosť novín s inými formami médií, ako napríklad internet, toto odvetvie zúfalo potrebuje zdroje, ktoré im poskytujú tieto dva predmetné režimy pomoci. V prípade neposkytovania takejto pomoci by hospodárske krízy takého rozsahu, ako naposledy zaznamenaná kríza, ktorá hlboko poškodila veľkú časť sektora denníkov v Európe z dôvodu poklesu predaja reklamných príloh, vážne spochybnili budúcnosť tohto štátneho odvetvia.
- (29) V liste zo 7. januára 2004 uviedla Talianska federácia vydavateľov novín (FIEG) podrobné odôvodnenie s cieľom podporiť myšlienku, že predmetné opatrenia sa nesmú považovať za porušenie právnych predpisov Spoločenstva, pretože:
- i) nepredstavujú štátu pomoc;
- ii) predstavujú pomoc v prospech činností, ktoré nie sú predmetom cezhraničného obchodu a hospodárskej súťaže medzi členskými štátmi a EHP;
- iii) sú zlučiteľné so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

## 5. PRIPOMIENKY TALIANSKYCH ORGÁNOV

### 5.1. Pripomienky ohľadom začatia konania

- (30) V snahe zahnať pochybnosti, ktoré vyjadrila Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania, talianske orgány poskytli podrobnejšie údaje a vysvetlenia s cieľom potvrdiť ich pozíciu o marginálnom vplyve predmetných opatrení na obchod a ich zlučiteľnosti.

- (31) Talianske orgány tvrdia, že pomoc vydavateľskému sektoru bude mať veľmi obmedzený vplyv na obchod v rámci Spoločenstva z dôvodu takmer neexistujúcej distribúcie vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku mimo talianskeho štátneho trhu. V snahe podporiť svoju analýzu sa odvolávajú najmä na výklad všeobecných zásad vyjadrených v rozhodnutí CELF<sup>(20)</sup>, ako aj v štatistických údajoch a vysvetleniach uvedených v odpovedi na začatie konania.
- (32) Pokiaľ ide o zásady uvedené v rozhodnutí CELF v súvislosti s knihami, talianske orgány tvrdia, že tieto zásady by sa mali tiež uplatňovať na ďalšie vydavateľské výrobky na základe ich analogických charakteristík a na základe skutočnosti, že počet čitateľov vydavateľských výrobkov v taliančine je v rámci EÚ ešte nižší ako počet čitateľov vo francúzštine. Tieto dve uvádzané zásady sú:
- i) „Tieto bariéry jazykového a kultúrneho charakteru však (môžu) obmedzovať hospodársku súťaž v knižnom sektore a preto by mali byť dôsledky na obchod v rámci Spoločenstva obmedzené“<sup>(21)</sup>
- ii) „Európsky tlačiarenský a vydavateľský sektor zostáva naďalej skôr zložený zo samostatných štátnych trhov ako z jedného integrovaného trhu na európskej úrovni, ako tomu nasvedčuje nízka úroveň vývozov v tomto sektore na základe obratu. Prítomnosť viacerých živých jazykov v rámci Spoločenstva predstavuje ďalšiu bariéru pre ‚europeizáciu‘ tohto sektora“<sup>(22)</sup>.
- (33) Čo sa týka situácie na talianskom vydavateľskom trhu a obmedzeného obchodu vydavateľských výrobkov v rámci Spoločenstva, talianske orgány predložili štatistické údaje, ktoré potvrdzujú ich tvrdenia a podrobnejšie vysvetlenia ohľadom ich príjemcov. Z predložených štatistických údajov vyplýva najmä, že:
- i) za posledných 20 rokov sa v súvislosti s novinami v talianskom jazyku konštatuje podstatná stagnácia trhu, aj keď sa v tom istom období taliansky výrobný systém v mnohom zmenil<sup>(23)</sup>. V roku 2003 klesol každodenný predaný počet výtlačkov na úroveň roku 1984;
- ii) priemerná každodenná distribúcia denníkov a počet predaných výtlačkov na 1 000 obyvateľov Talianska, Francúzska, Nemecka a Veľkej Británie naznačuje, že je nesporne nižšia v porovnaní s ostatnými veľkými členskými štátmi EÚ<sup>(24)</sup> a je nižšia ako potencionálny dopyt po vydavateľských výrobkoch, ktorý je krajina s produktom na občana ako Taliansko schopná vyjadriť;
- iii) v roku 2001 dosiahla distribúcia talianskych denníkov v EÚ úroveň 1,3 % celkového nákladu a tento percentuálny podiel klesá na 0,8 v sektore týždenníkov a mesačníkov;
- iv) v období od roku 1996 do roku 2001 štatistické údaje poskytnuté Komisii nasvedčujú, že celkový vývoz (tak v rámci EÚ, ako aj mimo EÚ) denných, týždenných a mesačných publikácií predstavuje od 0,7 % do 2,5 % celkového nákladu;
- v) v súvislosti s multimediálnymi výrobkami vydavateľského charakteru poskytli talianske orgány údaje o celkových vývozoch kníh, vydavateľských multimediálnych výrobkov a služieb buď v rámci, alebo mimo EÚ v roku 2001, z ktorých vyplýva, že celkový vývoz dosahuje 5 % celkového predaja uvedených výrobkov. Talianske orgány však upresňujú, že vývoz do EÚ predstavuje len zlomok uvedeného percentuálneho podielu a že CD-rom-y a vydavateľské služby, ako aj multimediálne vydavateľské výrobky predstavujú len veľmi malú časť tohto zlomku. Preto talianske orgány prišli k záveru, že distribúcia multimediálnych vydavateľských výrobkov je v EÚ zanedbateľná;
- vi) pokiaľ ide o činnosti súvisiace s tlačením novín a kníh, talianske orgány zdôrazňujú, že vydavateľské výrobky sa obyčajne tlačia v blízkosti distribučného trhu s cieľom vyhnúť sa zbytočným meškáním spojeným s ich znehodnotením a zohľadniť vplyv prepravných nákladov na hodnotu produktu;
- vii) pokiaľ ide o tlačové agentúry, talianske orgány najskôr poznamenávajú, že medzinárodná hospodárska súťaž sa môže vzťahovať len na spravodajské služby v cudzom jazyku. Jediná talianska agentúra, ktorá poskytuje spravodajské služby v cudzom jazyku je agentúra ANSA, ktorej obrat za tieto spravodajské služby dosahuje 0,3 % jej celkového obratu;

<sup>(20)</sup> Rozhodnutie Európskeho súdneho dvora z 22. 6. 2000 vo veci C 332/98 Francúzska republika/Európskej komisii „Pomoc pre vývozné družstvo francúzskej knihy (CELF)“, Zb. časť I-4833.

<sup>(21)</sup> Pozri bod VIII poznámku 20 rozhodnutia.

<sup>(22)</sup> Pripomienky, ktoré formulovala Komisia v dokumente Panoráma priemyslu v Spoločenstve v roku 1997.

<sup>(23)</sup> Štatistické údaje poskytnuté Talianskou republikou nasvedčujú, že v roku 2003 pokračoval pokles predaja denníkov v Taliansku a tento pokles začal v roku 1990 a klesol na úroveň v roku 1984, čo predstavuje 5,8 miliónov výtlačkov.

<sup>(24)</sup> Údaje, ktoré poskytlo Technické observatórium pre denníky a informačné agentúry – „Odvetvie denníkov v Taliansku – Makro-sektorová monografia“ – 2000.

- viii) nakoniec na základe obmedzeného obchodného vplyvu predmetných opatrení talianske orgány tvrdia, že trh talianskych vydavateľských výrobkov distribuovaných v rámci EÚ je obmedzený len na 0,3 – 0,5 % európskeho trhu.
- (34) Na základe vyššie uvedených informácií a v súlade so zásadami uvedenými v rozhodnutí vo veci SIDE<sup>(25)</sup> talianske orgány tvrdia, že trh vydavateľských výrobkov v taliančine je potrebné považovať za oddelený trh<sup>(26)</sup>.
- (35) Okrem toho s cieľom zdôrazniť skutočnosť, že podľa talianskych orgánov je potrebné považovať obidve opatrenia za zlučiteľné so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES, talianske orgány uvádzajú:
- i) článok 151 ods. 1 Zmluvy o ES, ktorý ustanovuje, že „spoločenstvo prispieva k rozkvetu kultúr členských štátov, pričom rešpektuje ich národnú a regionálnu rozmanitosť a zároveň zdôrazňuje spoločné kultúrne dedičstvo“;
- ii) uznesenie Rady z 12.2.2001 o uplatňovaní štátnych systémov stanovovania cien kníh<sup>(27)</sup> a najmä výzvu Rady adresovanú Komisii „zohľadniť v uplatňovaní právnych predpisov v oblasti hospodárskej súťaže a voľného pohybu tovarov kultúrnu a osobitnú hodnotu knihy a jej význam pre podporu kultúrnej rozmanitosti, mimo nadnárodného rozmeru trhu knihy“<sup>(28)</sup>. Okrem toho talianske úrady sa odvolávajú na ďalšie odôvodnenie uvedeneho uznesenia, na základe ktorého „homogénne jazykové oblasti tvoria významný priestor pre distribúciu knihy a pridávajú trhu zahraničný rozmer, ktorý je potrebné zohľadniť“<sup>(29)</sup>;
- iii) uznesenie Rady<sup>(30)</sup> z 14.2.2002 o podpore jazykovej rozmanitosti pri výučbe jazykov v rámci vykonávania zámerov Európskeho roka jazykov 2001;
- iv) článok 22 Charty základných práv Európskej únie<sup>(31)</sup>, ktorý potvrdzuje zásadu, na základe ktorej Európska únia dodržiava kultúrnu, náboženskú a jazykovú rozmanitosť v rámci členských štátov;
- v) článok 21 talianskej ústavy, ktorý zaručuje právo na slobodu prejavu a pluralizmus, ktoré spadajú do základných demokratických slobôd; talianske orgány tvrdia, že vydavateľské výrobky sú prostriedkami na vykonávanie tohto práva<sup>(32)</sup>;
- vi) Maastrichtská zmluva, ktorá zavádza kultúrnu výnimku do článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES s cieľom prekonať obmedzenia v uplatňovaní článku 87 ods. 3 písm. c) v súvislosti s podporou kultúrneho sektora.
- (36) Na záver talianske orgány uvádzajú, že v rámci predmetného konania, na základe absolútnej osobitosti vydavateľského trhu, existencia verejného opatrenia s cieľom obrátiť klesajúci trend ustáleného štruktúrného charakteru v oblasti distribúcie vydavateľských výrobkov na štátnom trhu a v oblasti obmedzenej distribúcie talianskeho jazyka na úrovni EÚ, by mala Komisia výlučne dospieť k záveru, že maximálna valorizácia jazykovej výnimky je jedným z kľúčových faktorov, na ktorých je založená kultúrna výnimka uvedená v článku 87 ods. 3 písm. d). Preto by sa predmetné opatrenia, ktoré uprednostňujú distribúciu vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku na štátnom trhu mali považovať za zlučiteľné so spoločným trhom.

## 5.2. Komentáre k pripomienkam, ktoré vyjadrili tretie zúčastnené strany

- (37) V liste z 24.2.2004 predložili talianske orgány svoje komentáre k pripomienkam, ktoré vyjadrili tretie zúčastnené strany v súvislosti so začatím konania. Talianske orgány zdôrazňujú komplexný súlad komentárov s ich vlastným hodnotením vplyvov na obchod a zlučiteľnosti predmetných opatrení. Ich hlavné komentáre je možné zhrnúť do štyroch nasledujúcich tvrdení:

- i) pripomienky, ktoré boli doručené po výzve Komisie, boli odoslané piatimi stranami uvedenými v časti 4 tohto rozhodnutia, ktoré predstavujú vydavateľstvá kníh a novín v 15 členských štátoch EÚ, ako aj Cyprus, Chorvátskej republiky, Litvy, Nórska a Slovinska;

<sup>(25)</sup> Rozhodnutie Súdu prvého stupňa z 28.2.2002 vo veci T-155/98, Zb. II-1179.

<sup>(26)</sup> Rozhodnutie Súdu prvého stupňa z 21.10.1997 vo veci T 229/94 Deutsche Bahn/Komisia, Zb. II-1689 odsek 54 a citovaná judikatúra.

<sup>(27)</sup> Ú. v. ES C 73, 6.3.2001, s. 5.

<sup>(28)</sup> Talianske orgány zdôrazňujú, že aj keď sa uznesenie Rady ES zo dňa 12.2.2001 výslovne odkazuje na knihy, uvedené zásady, najmä zásady uvedené v odôvodnení 2, je možné rozšíriť na všetky prípady, v ktorých výrobok (napríklad vydavateľské výrobky) predstavuje „dvojitý charakter“, ktorý je „zároveň sprostredkovateľom kultúrnych hodnôt a tovarom“.

<sup>(29)</sup> Pozri odôvodnenie 27 znesenia ES z 12.2.2001.

<sup>(30)</sup> Ú. v. ES C 50, 23.2.2002, s. 1.

<sup>(31)</sup> Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

<sup>(32)</sup> Pozri rozhodnutie Ústavného súdu vo veciach č. 348/1990, č. 105/1972, č. 225/1974 a č. 94/1997.

- ii) pripomienky obdržané od tretích zúčastnených strán sú v súlade s pripomienkami Talianskej republiky o neporušení práva Spoločenstva týkajúceho sa hospodárskej súťaže;
- iii) ako to zdôrazňuje ENPA, trh periodík pôsobí najmä na štátnej úrovni a kritérium proporcionality opatrenia je dodržané za predpokladu, že trh vydavateľských výrobkov vďaka svojej vlastnej štruktúre nie je schopný vytvárať podstatné narušenie cezhraničného obchodu;
- iv) rovnako ako vyhlasuje FGEE, výška predmetnej pomoci je obmedzená. Opatrenia pomoci budú mať preto nepatrný vplyv na obchod medzi členskými štátmi, pretože podnikateľská činnosť je podľa definície zameraná na homogénne jazykové oblasti, ktoré zaznamenávajú len obmedzený objem cezhraničného obchodu.

## 6. HODNOTENIE OPATRENÍ POMOCI

### 6.1. Existencia štátnej pomoci

- (38) V súlade s článkom 87 ods. 1 Zmluvy od ES „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.

#### 6.1.1. Štátne prostriedky, ktoré zvýhodňujú niektoré podniky/-hospodárske činnosti

- (39) Komisia zdôrazňuje, že prostriedky, ktoré sú určené na financovanie obidvoch režimov oznámenej pomoci pochádzajú z rozpočtu centrálnej vlády, a preto je možné ich považovať za štátne zdroje. Predmetné režimy navyše na základe svojej definície uprednostňujú špecifické sektory hospodárskej činnosti, najmä vydavateľský sektor, v ktorom príjemcovia vykonávajú hospodársku činnosť a môžu byť považovaní za podniky v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

#### 6.1.2. Výberový charakter

- (40) Obidva oznámené režimy sú výberového charakteru, pretože sú určené pre podniky pôsobiace vo vydavateľskom sektore a pre podniky vyrábajúce vydavateľské výrobky. Preto obidva režimy poskytujú sektorovú pomoc.

#### 6.1.3. Hospodárske zvýhodnenie

- (41) Obidva oznámené režimy pomoci poskytujú dvojnásobné hospodárske zvýhodnenie svojim príjemcom.
- (42) Na základe prvého režimu sa príjemcom poskytujú výhody v podobe príspevku na účet úrokov pre bankové financovania určené pre špecifické projekty, ktorý účinne znižuje náklady na financovanie podnikov, ktoré sú príjemcami výhod.
- (43) Na základe druhého režimu sa oprávneným podnikom poskytuje daňové zvýhodnenie v podobe daňového úveru pre investície, čím sa zmiernuje daňové zaťaženie príjemcov, ktoré by museli za normálnych podmienok znášať<sup>(33)</sup>.

#### 6.1.4. Vplyv na obchod v rámci Spoločenstva a narušenie hospodárskej súťaže

- (44) Komisia zdôrazňuje, že pravidlá hospodárskej súťaže sa vo všeobecnosti uplatňujú na všetky hospodárske činnosti, ktoré sa týkajú obchodu medzi členskými štátmi, a že výrobu vydavateľských výrobkov je možné považovať za hospodársku činnosť. Je potrebné stanoviť, či pomoc pre uvedené hospodárske činnosti má potenciálny vplyv na obchod medzi členskými štátmi vzhľadom na jeho údajný štátny charakter, a teda vnútroštátny charakter talianskeho trhu vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku. Je potrebné poznamenať, že vydavateľský trh zahŕňa tiež trh práv, reklamy, tlače a distribúcie. Pomoc vydavateľstvu môže mať vplyv na ktorúkoľvek zo spomínaných činností.
- (45) Okrem toho na základe informácií predložených talianskymi orgánmi Komisia poznamenáva, že v oblasti vydavateľských výrobkov, na ktoré sa vzťahujú predmetné opatrenia pomoci, existujú obchodné výmeny medzi členskými štátmi<sup>(34)</sup>. Takého opatrenia by preto mohli zmeniť hospodársku súťaž medzi podnikmi, ak by napríklad vydavateľské podniky vykonávali svoju činnosť v rôznych členských štátoch vyrábaním publikácií v rôznych jazykoch, a tým by boli v konkurencii v oblasti vydavateľských práv a reklamy.
- (46) Komisia uznáva, že informácie a objasnenia poskytnuté talianskymi orgánmi potvrdili obmedzený rozsah obchodu v rámci Spoločenstva v oblasti vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku, na ktoré sa vzťahujú predmetné opatrenia.

<sup>(33)</sup> Pozri oznámenie Komisie o uplatňovaní predpisov o štátnej pomoci na opatrenia priameho zdaňovania podnikov, Ú. v. ES C 384, 10.12.1998, s. 3.

<sup>(34)</sup> Okrem toho bol uznaný cezhraničný rozmer vydavateľstva, najmä v súvislosti s knihami na základe uznesenia Rady z 12. februára 2001 a na základe štatistických údajov poskytnutých talianskymi orgánmi.

- (47) Napriek tejto skutočnosti Komisia zdôrazňuje, že na základe vyššie uvedených vysvetlení, vplyv, aj keď je obmedzený, predmetných opatrení na obchod nie je možné vylúčiť. Obidva predmetné režimy preto predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

## 6.2. Zlučiteľnosť:

- (48) Ak opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, zmluva ustanovuje, že pomoci, ktoré splnia podmienky uvedené v článku 87 ods. 2 a v článku 87 ods. 3 Zmluvy o ES sú zlučiteľné alebo môžu byť považované za zlučiteľné so spoločným trhom.

- (49) Komisia poznamenáva, že podmienky uvedené v článku 87 ods. 2, článku 87 ods. 3 písm. a) a článku 87 ods. 3 písm. b) Zmluvy o ES nie sú zjavne uplatniteľné na predmetné opatrenia.

- (50) Po začatí konania dostala Komisia podrobnejšie informácie a objasnenia od talianskych orgánov, ako aj pripomienky od zúčastnených tretích strán. Z vyššie uvedených skutočností vyplýva, že obchod v rámci Spoločenstva s vydavateľskými výrobkami v talianskom jazyku je obmedzený a že opatrenia by bolo možné považovať za zlučiteľné v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) alebo d) zmluvy.

### 6.2.1. Zlučiteľnosť v zmysle článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES

- (51) Pokiaľ ide o zlučiteľnosť predmetných opatrení v zmysle článku 87 ods. 3 písm. d), Komisia sa nestotožňuje s hodnotením, ktoré vykonali talianske orgány a zdôrazňuje, že na predmetné režimy pomoci sa neuplatňuje kultúrna výnimka.

- (52) Aj keď článok 151 Zmluvy o ES<sup>(35)</sup> ustanovuje, že Spoločenstvo prispieva ku kultúrnej rozmanitosti, v zmysle článku 8 zákona č. 62 zo 7.3.2001 neboli uvedené ustanovenia týkajúce sa uvoľňovania finančných prostriedkov pre výslovnú podporu kultúry, práve naopak finančné prostriedky sa používajú v plnej miere na podporu všeobecných investícií, ktoré realizujú podniky vyrábajúce vydavateľské výrobky v talianskom jazyku. Pokiaľ ide o opatrenie pomoci poskytované v podobe príspevku na účet úrokov<sup>(36)</sup>, v zmysle článku 5 zákona č. 62/2001 len kvóta 5 % dostupných finančných prostriedkov pre uvoľňovanie úveru je výslovné

vyhradená pre podniky, ktoré sa zaoberajú „projektmi s podstatným významom pre rozširovanie čítania v Taliansku alebo pre distribúciu vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku v zahraničí“. Okrem toho Komisia poznamenáva, že v prípadoch, v ktorých táto kvóta vo výške 5 % nebude použitá na pôvodný účel, bude v podstate financovať iné činnosti uvedené v predmetných opatreniach, medzi ktoré patrí pomoc na vzdelávanie alebo pomoc na investície. Navyiac medzi publikácie v talianskom jazyku, na ktoré sa táto pomoc môže vzťahovať, patria noviny, časopisy, periodiká, knihy a multimediálne výrobky. Komisia však poznamenáva, že obidva režimy neobsahujú žiadne špecifické ustanovenia týkajúce sa poskytovania finančných prostriedkov pre jednotlivé druhy publikácií, pre obsah vydavateľských výrobkov a neuvádzajú ani kultúrne hodnoty, ktoré majú tieto výrobky obsahovať alebo podporovať<sup>(37)</sup>.

- (53) Taktiež je možné poznamenať, že taliansky jazyk je spoločným prvkom obidvoch režimov. Hoci predmetné opatrenia môžu v konečnom dôsledku podporovať vyučovanie a šírenie talianskeho jazyka a kultúry a keďže predmetné opatrenia neobsahujú žiadne špecifické pedagogické charakteristiky alebo charakteristiky pre výučbu jazyka, považovať tieto opatrenia za pomoci založené na kultúre by znamenalo prisúdiť kultúre nenáležite široký význam.

- (54) Okrem toho v odpovedi na odôvodnenie zo strany talianskych orgánov, ktoré združujú podporu kultúry s podporou pluralizmu informácie v predmetnom opatrení, Komisia už vyhlásila v predchádzajúcich rozhodnutiach<sup>(38)</sup>, že vzdelávacie a demokratické požiadavky členského štátu je potrebné považovať za odlišné od podpory kultúry.

- (55) Preto na základe rozsahu predmetných opatrení a vzhľadom na mimoriadne všeobecný popis oprávnených publikácií sa predmetné opatrenia zdajú byť určené najmä na podporu distribúcie vydavateľských výrobkov v taliančine, v jazyku, ktorý je spoločným prvkom obidvoch režimov, namiesto toho, aby podporovali taliansku kultúru a jazyk.

<sup>(37)</sup> V skutočnosti by pomoc mohla byť poskytovaná rôznym výrobkom, medzi nimi šport a iné vydavateľské výrobky, ktoré nutne nepredstavujú žiaden kultúrny obsah alebo charakteristiku.

<sup>(38)</sup> Rozhodnutia Komisie v nasledujúcich prípadoch štátnej pomoci: NN 88/98, „Financovanie zo strany BBC, prostredníctvom dávky, spravodajskej služby, ktorá bola v činnosti 24 hodín denne bez reklamy“ (Ú. v. ES C 78, 18.3.2000, s. 6); NN 70/98 „Štátna pomoc verejným kanálom „Kinderkanal a Phoenix““ (Ú. v. ES C 238, 21.8.1999, s. 3).

<sup>(35)</sup> Pozri najmä odseky 1 a 4 článku 151 Zmluvy o ES.

<sup>(36)</sup> Najmä odsek 6 článku 5 zákona č. 62/2001.



- (56) Na základe vyššie uvedených skutočností, Komisia zdôrazňuje, že predmetné opatrenia nespĺňajú obmedzený výklad, ktorý sa vyžaduje pre uplatňovanie ustanovenia článku 87 ods. 3 písm. d) a ktorý bol vyjadrený v oznámení o štátnej pomoci pre verejné služby rozhlasového vysielania<sup>(39)</sup>. Okrem toho prijatie kultúrnej výnimky by bolo v protiklade s výkladom Komisie, ktorý už bol ilustrovaný v predchádzajúcich rozhodnutiach<sup>(40)</sup>.
- 6.2.2. *Zlučiteľnosť v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES*
- (57) V súlade so stanovenými zámermi by mala byť konečným zámerom predmetných opatrení podpora vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku a zachovanie pluralizmu informácie, zatiaľ čo by bol zdanlivo potrebný verejný zásah na obrátenie klesajúceho trendu štrukturálneho charakteru v distribúcii vydavateľských výrobkov na štátnom trhu.
- (58) Komisia uznáva, že za účelom stanovenia druhu predmetných opatrení neexistujú uplatniteľné ustanovenia alebo usmernenia. Preto sa zdá, že na popisované oznámené režimy nie je možné uplatniť žiadne ustanovenie o zlučiteľnosti odhliadnuc od všeobecného uplatnenia, ktoré je stále možné, článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, podľa ktorého je možné považovať za zlučiteľné so spoločným trhom „pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom“.
- (59) Ako je uvedené v rozsudku CELF, Komisia zdôrazňuje, že v sektore knihy zjavne existujú jazykové a kultúrne bariéry, ktoré obmedzujú hospodársku súťaž a cezhraničný obchod medzi členskými štátmi. Rovnako sa zdá, že „Európsky tlačiarenský a vydavateľský sektor zostáva naďalej skôr zložený zo samostatných štátnych trhov ako z jedného integrovaného trhu na európskej úrovni, ako tomu nasvedčuje nízka úroveň vývozov v tomto sektore na základe obratu. Prítomnosť viacerých živých jazykov v rámci Spoločenstva predstavuje ďalšiu bariéru pre ‚europeizáciu‘ tohto sektora“<sup>(41)</sup>.
- (60) Pokiaľ však ide o knihy a ostatné vydavateľské výrobky, na ktoré sa vzťahujú predmetné opatrenia, je potrebné zdôrazniť, že existenciu uvedených obmedzení
- potvrdzujú štatistické údaje poskytnuté Talianskou republikou, ktoré dokazujú obmedzený vplyv predmetných výrobkov na cezhraničný obchod v EÚ.
- (61) Keďže pomoc je určená najmä pre publikácie v talianskom jazyku, je okrem toho nepravdepodobné, že by publikácie v inom jazyku vytvorili účinné náhrady a že by subvencie spôsobili prenos predplatného a reklamy v ich prospech. Preto sa zdá, že narušenie obchodu v rámci Spoločenstva a hospodárskej súťaže je veľmi obmedzené. Okrem toho je v záujme Spoločenstva zaručiť prijateľnosť a rovnosť spracovania žiadostí o pomoc, ktoré predkladajú kandidáti so sídlom v iných členských štátoch.
- (62) Napokon prehláseným zámerom pomoci je zachovanie pluralizmu informácie, ktorý potvrdzuje článok 11 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie<sup>(42)</sup>.
- (63) Nakoniec hodnotenie potencionálne obmedzeného narušenia obchodu a hospodárskej súťaže v dôsledku predmetných opatrení a najmä ich proporcionality voči vyhláseným zámerom potvrdzuje tiež nasledujúce faktory: trvanie režimov, ktoré sa pohybuje medzi 5 až 10 rokmi; vysoký počet predpokladaných príjemcov dosahuje počet 500 spoločností pre každé opatrenie; obmedzený rozsah dostupných finančných prostriedkov, ktoré dosahujú celkom približne 179,3 miliónov EUR na celú dobu trvania.

## 7. ZÁVERY

- (64) Na základe vyššie uvedených skutočností Komisia skonštatovala, že predmetné opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.
- (65) Konkrétne informácie a štatistické údaje poskytnuté talianskymi orgánmi potvrdili pravdepodobne obmedzený vplyv predmetných opatrení na obchod.
- (66) Obmedzené narušenie obchodu a hospodárskej súťaže, proporcionality opatrení na stanovené zábery, čiže podporu vydavateľských výrobkov v talianskom jazyku, sú potvrdené trvaním režimov, veľkým počtom príjemcov a obmedzeným celkovým množstvom finančných prostriedkov,

<sup>(39)</sup> Ú. v. ES C 320, 15.11.2001, s. 5.

<sup>(40)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 38.

<sup>(41)</sup> Pripomienky, ktoré formulovala Komisia v dokumente Panoráma priemyslu v Spoločenstve v roku 1997.

<sup>(42)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 31.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Pomoc poskytovaná Talianskou republikou v podobe príspevku na účet úrokov v prospech podnikov pôsobiacich vo vydavateľskom sektore, ako aj v podobe daňového úveru v prospech podnikov, ktoré vyrábajú vydavateľské výrobky, sú zlučiteľné so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

*Článok 2*

Komisii sa zasielajú výročné správy obsahujúce podrobné informácie o aktualizácii každého opatrenia. Tieto správy obsahujú najmä: súhrn uplatňovania jednotlivých opatrení počas kalendárneho roka, zoznam a popis subvencovaných projektov, subvencované vydavateľské výrobky, čiastky pridelené na každý projekt, identitu príjemcov.

Komisii sa taktiež zasielajú aktualizácie štatistických údajov o obchode v rámci Spoločenstva s predmetnými vydavateľskými výrobkami za účelom vykonávania kontroly vývoja na trhoch.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 30. júna 2004

*Za Komisiu*  
Mario MONTI  
*člen Komisie*

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. apríla 2006,

ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2005/710/ES, 2005/733/ES a 2005/758/ES, pokiaľ ide o predĺženie uplatňovania určitých ochranných opatrení v súvislosti s vysoko patogénnou vtáčou chrípkou v Rumunsku, Turecku a Chorvátsku

[oznámené pod číslom K(2006) 1710]

(Text s významom pre EHP)

(2006/321/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991, stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 18 ods. 7,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 22 ods. 6,

keďže:

- (1) Vtáčia chrípka je infekčné vírusové ochorenie hydiny a vtákov, ktoré spôsobuje úmrtnosť a poruchy, ktoré môžu rýchlo nadobudnúť epizootické rozmery, a tým predstavovať vážne ohrozenie zdravia zvierat a verejnosti a výrazne znížiť ziskovosť v oblasti chovu hydiny. Existuje riziko, že pôvodca ochorenia by sa mohol preniesť do Spoločenstva prostredníctvom medzinárodného obchodu so živou hydinou, živými vtákmi okrem hydiny a určitých výrobkov z nich.
- (2) V dôsledku prepuknutia vtácej chrípky spôsobenej vysoko patogénnym vírusovým kmeňom H5N1 začiatkom decembra 2003 v juhovýchodnej Ázii Komisia prijala niekoľko ochranných opatrení v súvislosti s vtáčou chrípkou. Tieto opatrenia zahŕňajú najmä rozhodnutie Komisie 2005/710/ES z 13. októbra 2005, pokiaľ ide o určité ochranné opatrenia v súvislosti s podozrením na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku v Rumunsku<sup>(3)</sup>,

rozhodnutie Komisie 2005/733/ES z 19. októbra 2005, pokiaľ ide o určité ochranné opatrenia v súvislosti s podozrením na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku v Turecku, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2005/705/ES<sup>(4)</sup> a rozhodnutie Komisie 2005/758/ES z 27. októbra 2005, ktoré sa týka určitých ochranných opatrení v súvislosti s podozrením na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku v Chorvátsku a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2005/749/ES<sup>(5)</sup>.

- (3) Od prijatia rozhodnutí 2005/710/ES, 2005/733/ES a 2005/758/ES boli niekoľkokrát počas dohľadu potvrdené nové prípady vtácej chrípky v Rumunsku, Turecku a Chorvátsku. Uplatňovanie obmedzení v týchto rozhodnutiach, týkajúce sa týchto krajín, by sa preto malo predĺžiť na obdobie do 31. júla 2006.
- (4) Rozhodnutia 2005/710/ES, 2005/733/ES a 2005/758/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V článku 4 rozhodnutia 2005/710/ES sa dátum „30. apríla 2006“ nahrádza dátumom „31. júla 2006“.

## Článok 2

V článku 6 rozhodnutia 2005/733/ES sa dátum „30. apríla 2006“ nahrádza dátumom „31. júla 2006“.

## Článok 3

V článku 5 rozhodnutia 2005/758/ES sa dátum „30. apríla 2006“ nahrádza dátumom „31. júla 2006“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 269, 14.10.2005, s. 42. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/24/ES (Ú. v. EÚ L 17, 21.1.2006, s. 30).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 274, 20.10.2005, s. 102.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 285, 28.10.2005, s. 50. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/256/ES (Ú. v. EÚ L 92, 30.3.2006, s. 15).

*Článok 4*

Členské štáty bezodkladne prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím a uverejnia uvedené opatrenia. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

*Článok 5*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 28. apríla 2006

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*

---

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. apríla 2006

**o vyrovnaní účtov výdavkov platobných agentúr členských štátov, ktoré financuje záručná sekcia Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) za rozpočtový rok 2005**

[oznámené pod číslom K(2006) 1750]

(2006/322/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(4) Komisia si overila informácie, ktoré boli predložené a oznámené členskými štátmi do 31. marca 2006, výsledky overení, ako aj potrebné zmeny a doplnenia.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 3,(5) V súlade s prvým pododsekom článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1663/95, v rozhodnutí o vyrovnaní účtov, ktoré je uvedené v článku 7 ods. 3 v nariadení (ES) č. 1258/1999 je stanovené, bez toho, aby boli dotknuté rozhodnutia, ktoré boli prijaté následne v súlade s článkom 7 ods. 4 nariadenia, sumu výdavkov, ktorá vznikla každému členskému štátu počas daného rozpočtového roku, a ktoré sú uznané ako zúčtovateľné garančnej sekcii EAGGF na základe účtov uvedených v článku 6 ods. 1 pododsek b) nariadenia (ES) č. 1258/1999 a znížení a pozastavení záloh pre daný rozpočtový rok vrátane krátenia, ktoré je uvedené v druhom pododseku článku 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 296/96. Podľa článku 154 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>, výsledok rozhodnutia o vyrovnaní, to znamená akékoľvek rozpor, ktoré môžu vzniknúť medzi celkovými výdavkami, ktoré sú záúčtované v účtovníctve za finančný rok podľa článku 151 ods. 1 a článku 152 tohto nariadenia a celkovými výdavkami, ktoré zohľadnila Komisia v tomto rozhodnutí o vyrovnaní účtov, sa má záúčtovať pod samostatnou položkou ako dodatočný výdavok alebo zníženie výdavku. V prípade výdavkov na rozvoj vidieka, na ktoré sa vzťahuje článok 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 27/2004 z 5. januára, ktorým sa ustanovujú podrobné prechodné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999, pokiaľ ide o financovanie opatrení na rozvoj vidieka záručnou sekciou EAGGF v Českej republike, Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, Litve, Maďarsku, na Malte, v Poľsku, Slovinsku a Slovensku <sup>(5)</sup>, sa výsledok rozhodnutia o vyrovnaní zrazí alebo pridá k následným platbám, ktoré realizuje Komisia.

po porade s Výborom pre fond,

keďže:

- (1) Vychádzajúc z ročnej účtovnej závierky, ktorú predložili členské štáty a ku ktorej boli pripojené požadované informácie, majú byť účty platobných agentúr uvedené v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1258/1999 vyrovnané. Vyrovnanie zahŕňa celistvosť, presnosť a pravdivosť odovzdaných účtov na základe správ, ktoré stanovili certifikačné orgány.
- (2) Podľa článku 7 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 296/96 zo 16. februára 1996 o údajoch, ktoré musia členské štáty zasielať, a o mesačnom záúčtovaní výdavkov financovaných záručnou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu č. 1259/2005 (EAGGF) <sup>(2)</sup>, do úvahy sa berú výdavky rozpočtového roku 2004, ktoré členskými štátmi vznikli v čase od 16. októbra 2004 do 15. októbra 2005.
- (3) Termíny, ktoré boli udelené členskými štátmi na predloženie dokumentov Komisii, ktoré sú uvedené v článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1258/1999 a v článku 4 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1663/95 zo 7. júla 1995, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 729/70, ktoré sa týkajú postupu na vyrovnanie účtov záručnej sekcii <sup>(3)</sup> EAGGF, už uplynuli.

(6) Na základe realizovaných overení ročné vyúčtovanie a sprievodná dokumentácia umožňujú Komisii prijať pre niektoré platobné agentúry rozhodnutie o celistvosti, presnosti a pravdivosti predložených účtov. Podrobnosti o týchto sumách boli uvedené v súhrnnej správe, ktorá bola súčasne s týmto rozhodnutím predložená komisii fondu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 39, 17.2.1996, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1607/2005 (Ú. v. EÚ L 256, 1.10.2005, s. 12).<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 158, 8.7.1995, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 465/2005 (Ú. v. EÚ L 77, 23.3.2005, s. 6).<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 36.

- (7) Podľa realizovaných overení si informácie, ktoré predložili určité platobné agentúry, vyžadujú dodatočné skúmania a týmto rozhodnutím preto nie je možné vyrovnáť ich účty.
- (8) V článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 296/96, v súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 2040/2000 z 26. septembra 2000 o rozpočtovej disciplíne sa stanovuje, že zálohy na prebrané výdavky sa majú krátiť o náklady, ktoré boli realizované členským štátom podľa stanovených termínov<sup>(1)</sup>. Avšak podľa článku 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 296/96, v rozhodnutí o vyrovaní účtov sa má prihliadať na akékoľvek prekročenie termínov v auguste, septembri a októbri, s výnimkou tých, ktoré boli oznámené pred konečným rozhodnutím finančného roku o zálohách. Niektoré výdavky, ktoré deklarovali určité členské štáty počas uvedeného obdobia a opatrenia, na ktoré Komisia neprijala žiadne poľahčujúce opatrenia, vznikli po termínoch. Toto rozhodnutie by preto malo stanoviť príslušné krátenie. Rozhodnutie bude prijaté neskôr v súlade s článkom 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1258/1999, ktorým sa stanovujú výdavky s konečnou platnosťou, ktoré Spoločenstvo nebude financovať a ktoré sa týkajú tohto krátenia a akýchkoľvek ďalších výdavkov, u ktorých sa zistí, že k nim došlo po stanovení termínov.
- (9) Komisia, v súlade s článkom 14 nariadenia (ES) č. 2040/2000 a článkom 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 296/96, už skrátila alebo pozastavila množstvo mesačných záloh na zaúčtovanie výdavkov za finančný rok 2005. Na základe vyššie uvedeného, aby nedošlo k predčasnej alebo len dočasnej náhrade daných súm, v tomto rozhodnutí by sa nemali uznať bez toho, že by to malo vplyv na ďalšie preskúmanie podľa článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1258/1999.
- (10) V druhom pododseku článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1663/95 sa stanovuje, že sumy, ktoré sú vymáhateľné od každého členského štátu alebo splatné každému členskému štátu v súlade s rozhodnutím o vyrovaní účtov, ktoré je uvedené v prvom pododseku, sa určia znížením záloh, ktoré boli vyplatené počas daného finančného roku, t. j. počas roku 2005, z výdavkov, ktoré boli uznané v súlade s prvým pododsekom pre daný rok. Zálohy sa znížia o tieto sumy alebo sa pripočítajú k zálohám na výdavky z druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo prijaté rozhodnutie o vyrovaní účtov. V prípade výdavkov na rozvoj vidieka, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 27/2004, sumy, ktoré sú vymáhateľné od členských štátov alebo splatné členským štátom na základe rozhodnutia o vyrovaní účtov sa musia od následných platieb zraziť alebo k nim pripočítať.
- (11) V súlade s druhým pododstavcom článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1258/1999 a článkom 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1663/95 toto rozhodnutie nemá vplyv na rozhodnutia, ktoré Komisia prijme následne, s výnimkou financovania výdavkov Spoločenstvom, ku ktorým nedošlo v súlade s pravidlami Spoločenstva.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2, týmto sa vyrovnávajú účty výdavkov platobných agentúr členských štátov, ktoré financuje záručná sekcia Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), pokiaľ ide o rozpočtový rok 2005.

Sumy, ktoré sú vymáhateľné od členských štátov alebo splatné členským štátom na základe tohto rozhodnutia, sú stanovené v prílohe I.

Sumy, ktoré sú vymáhateľné od každého členského štátu alebo splatné každému členskému štátu podľa tohto rozhodnutia v oblasti opatrení rozvoja vidieka platné pre Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Slovinsko a Slovensko, sú uvedené v prílohe II.

#### Článok 2

Za rozpočtový rok 2005 sa účty platobných agentúr členských štátov z hľadiska výdavkov financovaných záručnou sekciou EPUZF, uvedených v prílohe III, sa vylučujú z tohto rozhodnutia a sú predmetom budúceho rozhodnutia o vyrovaní účtov.

Za rozpočtový rok 2005 sa účty platobných agentúr členských štátov z hľadiska opatrení rozvoja vidieka platných v Českej republike, Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, Slovinsku a Slovensku, uvedených v prílohe IV, vylučujú z tohto rozhodnutia a sú predmetom budúceho rozhodnutia o vyrovaní účtov.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 28. apríla 2006

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 244, 29.9.2000, s. 27.

PRÍLOHA I  
**VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBŇNÝCH AGENTÚR**  
**Rozpočtový rok 2005**  
**Výška, ktorá sa má znova získať od členských štátov alebo uhradiť členským štátom**

MS	2005 – výdavky platobných agentúr, účty ktorých sa neposudzujú		Spolu a + b c = a + b	Zníženie a pozastavenie platieb za celý rozpočtový rok (2)	Spolu vrátane zníženia a pozastavení platieb	Zálohové platby uhradené členským štátom za rozpočtový rok	Suma, ktorá sa má znova získať (-) alebo zaplatiť (+) členskému štátu (1)
	a	b					
AT	EUR	1 235 678 100,68	0,00	- 577,47	1 235 677 523,21	1 235 677 523,21	0,00
BE	EUR	1 034 501 918,71	0,00	- 45 406,30	1 034 456 512,41	1 034 518 724,44	- 62 212,03
CY	CYP	19 368 736,27	0,00	0,00	19 368 736,27	19 368 736,27	0,00
CZ	CZK	8 436 717 595,53	0,00	0,00	8 436 717 595,53	8 437 379 327,77	- 661 732,24
DE	EUR	6 476 183 914,94	26 602 227,25	- 189 199,45	6 502 596 942,74	6 503 133 482,71	- 536 539,97
DK	DKK	9 111 733 318,84	0,00	- 939 910,00	9 110 793 408,84	9 109 588 541,01	1 204 867,83
EE	EEK	423 453 085,44	0,00	0,00	423 453 085,44	423 237 451,97	215 633,47
EL	EUR	2 756 080 246,12	0,00	- 4 686 597,76	2 751 393 648,36	2 753 988 810,29	- 2 595 161,93
ES	EUR	6 410 489 074,04	0,00	- 7 601 145,47	6 402 887 928,57	6 406 487 931,36	- 3 600 002,79
FI	EUR	901 479 761,41	0,00	- 930 760,36	900 549 001,05	902 887 172,34	- 2 338 171,29
FR	EUR	9 969 472 798,46	0,00	- 935 034,13	9 968 537 764,33	9 968 932 409,11	- 394 644,78
HU	HUF	0,00	127 438 017 534,00	- 10 699 420,33	127 427 318 113,67	127 427 318 113,67	0,00
IE	EUR	1 807 166 374,14	0,00	- 3 495 598,23	1 803 670 775,91	1 806 207 799,03	- 2 537 023,12
IT	EUR	1 676 725 661,88	3 832 317 956,68	- 12 280 400,87	5 496 763 217,69	5 499 732 003,37	- 2 968 785,68
LT	LTL	438 876 923,13	0,00	0,00	438 876 923,13	438 873 203,94	3 719,19
LU	EUR	0,00	45 072 490,21	- 103 737,13	44 968 753,08	44 968 753,08	0,00
LV	LVL	19 175 999,48	0,00	0,00	19 175 999,48	19 175 999,48	0,00
MT	MTL	0,00	372 670,01	0,00	372 670,01	372 670,01	0,00
NL	EUR	1 256 378 655,27	0,00	- 266 960,04	1 256 111 695,23	1 256 334 767,29	- 223 072,06
PL	PLN	3 552 993 325,28	0,00	0,00	3 552 993 325,28	3 553 194 048,50	- 200 732,22
PT	EUR	801 251 123,20	91 524 070,22	- 521 198,20	892 253 995,22	891 857 592,63	396 402,59
SE	SEK	8 759 589 454,05	0,00	0,00	8 759 589 454,05	8 759 589 995,32	- 541,27
SI	SIT	7 892 952 269,55	0,00	0,00	7 892 952 269,55	7 892 952 269,55	0,00
SK	SKK	4 408 731 468,27	0,00	0,00	4 408 731 468,27	4 408 731 468,27	0,00
UK	GBP	2 911 077 146,20	0,00	- 6 934 201,25	2 904 142 944,95	2 903 870 049,01	272 895,94

(1) Pri výpočte sumy, ktorá sa má získať od členského štátu, alebo má byť uhradená členskému štátu, suma, ktorá sa vezme do úvahy je celková suma ročného finančného zúčtovania za vyrovnané výdavky (stĺpec a), alebo celková suma uvedená v mesačných finančných zúčtovaniach za výdavky, ktoré sa neposudzujú (stĺpec b).

(2) Zníženia a pozastavenia platieb sú tie, ktoré sa berú do úvahy v systéme zálohových platieb a do ktorých sú doplnené najmä opravy za nerespektovanie platobných termínov určených v auguste, septembri a októbri 2005.

PRÍLOHA II  
**VYROVNAVANIE ÚČTOV PLATOBŇNÝCH AGENTÚR**  
**Rozpočtový rok 2005 – výdavky v nových členských štátoch na rozvoj vidieka**  
**Suma, ktorá je vymáhateľná od každého členského štátu alebo splatná každému členskému štátu**

ČŠ	Výdavky platobných agentúr, ktorých účty sú		Celkovo a + b	Zníženie	Celkovo	Predbežné platby uhradené členskému štátu za rozpočtový rok	Suma, ktorá sa má vymáhať od členského štátu (-) alebo splatná (+) členskému štátu
	vyrovnané	vylúčené					
	= výdavky uvedené ročnom vyhlásení	= celková suma predbežných platieb uhradená člen. štátu rozpočtový rok	c = a + b	d	e = c + d	f	g = e - f
CZ <sup>(1)</sup>	EUR	145 160 424,74	145 160 424,74	- 200,74	145 160 224,00	138 765 552,00	6 394 672,00
CY	EUR	5 089 164,79	5 089 164,79	- 0,47	5 089 164,32	0,00	5 089 164,32
EE	EUR	40 256 477,53	40 256 477,53	- 6 140,53	40 250 337,00	39 166 211,00	1 084 126,00
HU <sup>(2)</sup>	EUR		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
LT	EUR	108 795 353,62	108 795 353,62	- 2,40	108 795 351,22	100 100 908,00	8 694 443,22
LV	EUR	71 209 927,88	71 209 927,88	- 375,88	71 209 552,00	58 883 374,00	12 326 178,00
MT <sup>(3)</sup>	EUR		6 295 789,00	0,00	6 295 789,00	6 295 789,00	0,00
PL	EUR	490 144 049,15	490 144 049,15	- 28 310,27	490 115 738,88	459 432 020,00	30 683 718,88
SI	EUR	73 713 041,59	73 713 041,59	- 74 188,40	73 638 853,19	72 971 254,00	667 599,19
SK	EUR	91 911 345,08	91 911 345,08	- 176 761,62	91 734 583,46	81 245 095,00	10 489 488,46

<sup>(1)</sup> Suma je súčet výdavkov za rozpočtové roky 2004 a 2005.

<sup>(2)</sup> Za rozpočtový rok 2005 nebola členskému štátu uhradená žiadna predbežná platba. Uvedené výdavky boli 37 275 229,64 eur.

<sup>(3)</sup> Za rozpočtový rok 2005 bola členskému štátu uhradená predbežná platba 6 295 789 eur. Uvedené výdavky predstavovali 6 464 227,06 eur.

ČŠ	Uhradené, ale ešte nevyrovnané zálohy za implementáciu programu [Článok 32 nariadenia 1260/1999] (príloha 4)	
CZ	EUR	86 848 000,00
CY	EUR	11 968 000,00
EE	EUR	24 080 000,00
HU	EUR	96 368 000,00
LT	EUR	78 320 000,00
LV	EUR	52 496 000,00
MT	EUR	4 304 000,00
PL	EUR	458 624 000,00
SI	EUR	45 056 000,00
SK	EUR	63 536 000,00



## PRÍLOHA III

## VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBNÝCH AGENTÚR

## Rozpočtový rok 2005

Zoznam platobných agentúr, ktorých účty sa neposudzujú a podliehajú neskoršiemu rozhodnutiu o vyrovnaní

Členský štát	Platobná agentúra
Nemecko	Bayern Umwelt
Maďarsko	ARDA
Taliansko	AGEA
Luxembursko	Ministère de l'Agriculture
Malta	MRAE
Portugalsko	IFADAP

## PRÍLOHA IV

## VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBNÝCH AGENTÚR

## Rozpočtový rok 2005 – výdavky na rozvoj vidieka

Zoznam platobných agentúr, ktorých účty sú vylúčené alebo podliehajú neskoršiemu rozhodnutiu o vyrovnaní

Členský štát	Platobná agentúra
Maďarsko	ARDA
Malta	MRAE